

ПОРІВНЯЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА РОЗМОВНОГО ТА ЛІТЕРАТУРНОГО ВАРІАНТІВ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ

Вивчаючи англійську мову, ми ніколи не замислюємося над тим, який варіант ми опановуємо, адже кожен з варіантів є різним. Як відомо існує Британська англійська (Br E), Американська англійська (Am E) [3, 28] та інші. Також існує «розмовна англійська» (Spoken English) та «літературна англійська» (Standard English).

З проблемою розуміння варіантів англійської мови ми зустрічаємося у випадку поїздки за кордон – в країни, які є носіями мови. А почувши розмовну англійську, ми не завжди можемо зрозуміти, про що йде мова. Варто зауважити, що розмовна англійська проявляється в усіх своїх проявах – в граматиці, фонетиці, лексиці та письмі.

В наш час, коли кордони відкриті і ми з легкістю можемо поїхати в будь-яку країну – особливо важливо знати і розпізнавати розмовний і літературний варіанти. Коли ви спілкуєтеся літературною мовою, вас завжди зрозуміють, а чи зрозумієте ви носіїв мови, які спілкуються розмовним варіантом англійської – важко відповісти.

Ми часто вживаємо поняття «розмовна англійська», багато мовних шкіл включають «розмовну англійську» у свої навчальні програми.

Розмовна англійська мова або Spoken English є основою повноцінного спілкування в звичайних ситуаціях. Стилї розмовної англійської можуть бути різними, але всі без винятку в побуті говорять, використовуючи розмовний варіант. Наприклад, літературною англійською або Standard English студенти здають тести, пишуть твори, політики виголошують офіційні промови, але в решті випадків всі використовують розмовну англійську мову [1, 115].

Тобто, якщо в літературній англійській ми говоримо «because», то в розмовній слово дещо скорочується і перетворюється в «'coz». Або «them» трансформується в «'em» [2, 98].

У Spoken English можна знайти і лексичні особливості. Наприклад, ті словосполучення, які люди найчастіше використовують у повсякденному житті, можуть скорочуватися і видозмінюватися так, що, не володіючи мовою на достатньому рівні, можна не зрозуміти навіть найелементарніші слова.

«Want to» перетворюється на «wanna», «going to» в «gonna», з «let me» виходить «lemmi», а з «give me» – «gimmi» [2, 99].

Практично завжди ми в будь-якій розмові чи пісні можемо зустріти варіанти подібних словосполучень.

У розмовній англійській є багато граматичних особливостей. Те, що

в літературній мові є помилкою, в розмовній буде вважатися нормою. У розмовному варіанті існує багато особливостей, які складно означити. Можливо, лише носій мови зможе врахувати всі означені моменти.

Але виникає запитання, чому багато мовних шкіл або приватних репетиторів починають навчання саме з розмовної англійської?

У більшості випадків, на цих заняттях велика увага приділяється зміцненню і вдосконаленню комунікативних навичок, знайомству з базовими граматичними правилами. Крім того, на зазначених заняттях поповнюється словниковий запас. Але все ж основним завданням курсу розмовної англійської є допомогти вивчити англійську мову, подолати мовний бар'єр, а також допомогти учням заговорити англійською мовою, читати газети, дивитися TV. Розмовна англійська є необхідною, щоб комфортно відчувати себе в повсякденному живому спілкуванні.

Список використаних джерел:

1. Антрушина Г. Б., Афанасьєва О. В. Лексикологія англійської мови. – М., 1999. – 300 с.
2. Бархударов Л. С., Штелінг Д. А. Граматика англійської мови. – М., 2005.
3. Голденков М. А. Обережно! Hot dog! Сучасний активний English. – М., 2000. – 200 с.
4. Теоретична фонетика англійської мови: Навчальний посібник для студентів факультетів іноземних мов. – В. Ю. Паращук. Тема «Ukrainian Accent of English» написана В. Ю. Кочубей – Вінниця, НОВА КНИГА, 2005. – 240 с.